

**Manuale d'arabo** *on line*

**Le basi dell'arabo**

**in 50 settimane**

Ghalib Al-Hakkak

# **Settimana 1**

Traduzione italiana :

Caterina Molinari

Teresa Oriani

## Metodologia

Prima di cominciare a lavorare con questo metodo, bisogna fare attenzione ai punti seguenti:

1) Si tratta di imparare l'arabo letterario, scritto e comune a tutti i Paesi arabi, e non l'arabo parlato (dialettale). Alcune canzoni (all'ultima pagina di ogni "settimana" danno a volte un'idea del dialetto egiziano, il più parlato e meglio compreso grazie al cinema e alle canzoni. Una volta ben compreso il confronto tra i due "registri", sarà facile osservare in autonomia altri dialetti, che possono variare da una regione all'altra in uno stesso Paese.

2) Non sarà necessario un dizionario, né una grammatica, né manuali supplementari. L'aiuto esterno di un arabo non deve pregiudicare il metodo seguito qui.

3) Sono bandite tanto la trascrizione fonetica in caratteri latini quanto l'indicazione delle vocali brevi.

4) La ripetizione tramite l'ascolto sistematico di tutte le frasi è un esercizio da fare regolarmente. La pronuncia di suoni sconosciuti a un francofono diventa naturale col tempo. Tuttavia una pronuncia esatta delle vocali può farsi attendere a volte per anni. Conviene prestarvi attenzione dall'inizio.

5) La scrittura: attenzione alla continuità della linea che disegna una parola, al senso (da destra a sinistra) e ai punti diacritici. Attenzione al tracciato di ogni lettera e a rispettare le proporzioni di ogni lettera.

6) Ci sono 28 lettere, 6 delle quali non si legano alla lettera che segue. Non ci sono maiuscole e minuscole, né scrittura a caratteri di stampa. Il tracciato è continuo, salve le interruzioni che seguono le sei lettere che non si legano alla lettera seguente.

7) L'apprendimento dell'arabo richiede uno sforzo costante sul vocabolario (pronuncia e ortografia). Una rubrica sarà utile. I vocaboli vanno classificati per campo semantico e per forma. Delle schede tematiche sono accessibili sul sito. All'interno di ogni "settimana" sono presenti liste per forma e per categoria grammaticale. E' consigliabile utilizzarle al meglio.

8) La coniugazione araba è molto semplice e il sistema può essere esposto in una sola pagina: è inutile avere un manuale di coniugazione.

9) L'utilizzo frequente nel manuale di nomi propri che non pongono alcun problema di senso (referenze geografiche o storiche) ha un duplice obiettivo: 1) sapere come gli arabi pronunciano ogni referenza e 2) esercitarsi a pronunciare suoni nuovi.

10) I nomi arabi hanno quasi tutti un senso comune: è consigliabile annotare il senso di ogni nome incontrato.

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## Scrittura

Ogni lettera può trovarsi in quattro posizioni diverse:

1. all'inizio di una serie di caratteri, seguita da un'altra lettera (quindi non legata alla lettera precedente ma legata a quella successiva);
2. preceduta da una lettera e seguita da un'altra (quindi legata sia alla lettera precedente che a quella che è successiva, ad esclusione di sei lettere che non si legano al carattere che segue);
3. preceduta, ma non seguita, da una lettera – fine parola (quindi legata alla lettera precedente e terminante con la formula di chiusura);
4. in posizione isolata, non collegata ad alcuna lettera, né prima né dopo. Questa situazione si presenta quando la lettera è a fine parola ed è preceduta da una delle sei lettere «monche» (le sei lettere che non si collegano alla lettera che viene dopo).

La scrittura va da destra verso sinistra;

Circa la metà delle lettere arabe è accompagnata da uno, due o tre puntini. Alcune lettere hanno la stessa forma ma si differenziano tra loro per il numero e/o la posizione di tali puntini;

La lettera Alif (ا) si pronuncia come la «A» di Anna, ad eccezione di quando si trova ad inizio parola. Attenzione alla pronuncia dell'articolo: al (ال);

La Alif che segue una Lam (لا / ل) non è più un tratto verticale, ma si piega ed è inclinata verso sinistra: لا;

Ci sono tre vocali lunghe (â û î) che si scrivono e tre vocali brevi (a u i) che invece non compaiono. Evitate ad ogni costo di indicare queste ultime;

Nella prima pagina alcune parole sono prive di senso compiuto in arabo. Servono a facilitare l'apprendimento della scrittura. Le altre parole, oltre ad essere utili per imparare il sistema grafico, hanno anche un interesse semantico;

Le cifre dette «arabe» (in realtà indiane, arricchite dagli arabi con il numero zero) hanno alcuni aspetti simili alle nostre. È sufficiente osservarle con attenzione per notare l'origine comune a quella delle cifre «arabe» utilizzate in occidente;

Per imparare i numeri, è necessario ascoltarne la pronuncia, dopodiché ascoltare osservando attentamente le quattro colonne di operazioni. Attenzione: l'ordine delle cifre all'interno del numero è lo stesso dell'italiano, per cui le unità si trovano a destra, le decine a sinistra, etc. Pertanto: 973 = 973.

**Son et vidéo** : <http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-autonomie-semaines-1-7.html>

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

ابتثجخدذرزششصضطظعغفقكلمنهوي

أ يا / أ / ت ت ت ت / ن ن ن ن / م م م م / ل ل ل ل / ي ي ي ي

Da preparare per il dettato e la lettura

Audio : 1

تاتي ناني مامي ماني تاني مالي تالي

Audio : 2

ماما نانا تاتا ياماما - ماني يماني ألماني

Audio : 3

ليل ليلي نيم نيمي - ميم تميم يممين أمين

Audio : 4

ماما الماما مال المال - النيل الميم الميل

Audio : 5

أمل الأمل ألم الألم - أملي ألمي - مالي

Audio : 6

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١

$٥ = ٢ \div ١٠$

$٤ = ٥ \div ٢٠$

$٦ = ٥ \div ٣٠$

$٢٠ = ٢ \div ٤٠$

$٢ = ٢٥ \div ٥٠$

$٢٠ = ٣ \div ٦٠$

$٣٥ = ٢ \div ٧٠$

$٤٠ = ٢ \div ٨٠$

$٣٠ = ٣ \div ٩٠$

$٢ = ٢ \times ١$

$٤ = ٢ \times ٢$

$٣ = ١ \times ٣$

$٦ = ٢ \times ٣$

$٨ = ٤ \times ٢$

$٢٠ = ٤ \times ٥$

$٢٥ = ٥ \times ٥$

$٣٠ = ٦ \times ٥$

$٣٥ = ٧ \times ٥$

$١ = ٩ - ١٠$

$٦ = ٣ - ٩$

$٧ = ١ - ٨$

$٥ = ٢ - ٧$

$٤ = ٢ - ٦$

$١ = ٤ - ٥$

$٣ = ١ - ٤$

$٢ = ١ - ٣$

$١ = ١ - ٢$

$٢ = ١ + ١$

$٣ = ١ + ٢$

$٤ = ١ + ٣$

$٥ = ٢ + ٣$

$٦ = ٤ + ٢$

$٧ = ٤ + ٣$

$٨ = ٣ + ٥$

$٩ = ٤ + ٥$

$١٠ = ٦ + ٤$

Audio : 10

Audio : 9

Audio : 8

Audio : 7

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Da preparare per il dettato e la lettura

من أنت ؟  
أنا أمين .

من أنت ؟  
أنا أمينة .

لمن الماء ؟  
الماء لي .

لمن التاي ؟  
التاي لي .

Audio : 13

من أم ناتالي ؟  
منال .

من أم منال ؟  
ليلي .

من ليلي ؟  
أم منال .

من منال ؟  
أم ناتالي .

Audio : 12

من أنت ؟  
أنا تيم .

من أنت ؟  
أنا ناتالي .

أنت يماني ؟  
لا ، أنا ألماني .

أنت يمانية ؟  
لا ، أنا ألمانية .

Audio : 11

الضمير المنفصل

Pronomi personali isolati

lo أنا  
Tu (M) أنت  
Tu (F) أنت  
هو  
هي

Audio : 20

الصفات

Aggettivi

أمين - أمينة  
onesta onesto  
أليم - أليمة  
dolorosa doloroso  
يتيم - يتيمة  
orfana orfano

Audio : 19

الأسماء

Nomi

Il denaro المال  
L'acqua الماء  
Il miglio الميل  
La lettera lâm اللام  
La sicurezza الأمن  
La tranquillità الأمان

Audio : 18

الفاعل

Verbi (sing. presenti)

I persona M. e F. أ  
II persona M. ت  
F. تين  
III persona M. ي  
F. ت

Ascoltare i verbi seguenti coniugati al singolare, e provare a ripetere i prefissi :

PARLARE

Audio : 14

ABITARE

Audio : 15

SCRIVERE

Audio : 16

STUDIARE

Audio : 17

الضمير المتصل

Pronomi personali suffissi

...ي  
...ك  
...ك  
...ه  
...ها

أسماء الاستفهام

Interrogativi

من ؟  
لمن ؟  
أين ؟  
من أين ؟

Chi ?

Perché ? /

A chi ?

Dove ?

Da dove ?

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Imitare il modello :

تمرين

..... < ليلي Della città di Lilla	..... < ألماني Tedesco	..... < مالي Finanziario	يمني < يمنية Iemenita (F) Iemenita (M)
..... < لينيني Leninista (M)	..... < مائي Acquatico	..... < نانتي Della città di Nantes	..... < نيلي indigo
..... < الماء L'acqua	..... < الألم Il dolore	..... < الأمل La speranza	المال < مالي Il mio denaro Il denaro
..... < ليل Lille	..... < اليمن Yemen	..... < ماء Acqua	مال < مالي مالية Finanziaria Denaro
			..... < النيل Il Nilo

أسماء علم

Nomi propri - luoghi

Audio : 22

ألمانيا - اليمن - مالي

ليل - نانت - نيم - ألماتي - ليما - مانيلا - ميامي



أسماء علم

Nomi propri - persone

لينين  
تميم  
أمين  
منال  
ماني  
إيمان  
أيمن  
أتيلا

Audio : 21

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## تمرين

- ١١ - يا ليلى، أنت ..... ؟  ليلى  ليلية
- ١٢ - يا أماليا، أنت ..... ؟  ألماني  ألمانية
- ١٣ - يا أمين، أين ..... ؟  أنتَ  أنتِ <sub>fém.</sub>
- ١٤ - يا منال، أين ..... ؟  أنتَ  أنتِ
- ١٥ - يا ماما، أين ..... ؟  أنتَ  أنتِ
- ١٦ - ..... أمينة .  أنا  أنتَ
- ١٧ - ..... أمين .  أنا  أنتِ
- ١٨ - ..... الماء ؟  من  أين
- ١٩ - ..... التين ؟  من  أين
- ٢٠ - ..... أملي .  أنا  أنت
- ١ - ليليان .....  ليلى  ليلية
- ٢ - ناتالي .....  ألمانية  ألماني
- ٣ - ماما .....  يماني  يمانية
- ٤ - يا منال، أنت ..... ؟  نانتي  نانتية
- ٥ - ماما .....  أمين  أمينة
- ٦ - أنا ..... ليل .  من  أين
- ٧ - من ..... أنت ؟  من  أين
- ٨ - أنا منال . أنا .....  ألماني  ألمانية
- ٩ - ..... المال ؟  من  أين
- ١٠ - أين أنت يا ..... ؟  النيل  أمي

## Tradurre تمرين

## Audio : 23

Io sono Natalie : .....

Io sono Layla : .....

Io sono Lena : .....

Io sono da Nime : .....

Chi sei tu ? : .....

Dov'è sei ? : .....

Dov'è Lena ? : .....

Da dove sei tu ? : .....

Dov'è Lilla ? : .....

Dov'è l'acqua ? : .....

Dov'è il Mali ? : .....

Tu sei onesto : .....

Dov'è il Nilo ? : .....

Dov'è la madre di Amin ? : .....

Chi è Natalie ? : .....

Dov'è Natalie ? : .....

Chi è Lenine . : .....

Tu sei il mio dolore . : .....

Dov'è il mio denaro ? : .....

Mali, sei la mia speranza : .....

أنا أمين :

من أنت ؟ :

أين نانت ؟ :

أين ليل ؟ :

أنت منال ؟ :

أين ماما ؟ :

أين الماما ؟ :

أين ألمانيا ؟ :

أين المال ؟ :

أنت ألمانية ؟ :

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## Vocabolario della settimana - in ordine alfabetico - I sostantivi sono precedenti dall'articolo

Di Nimes (F)	نيمية	Di Lilla (F)	ليلية	La mia speranza	أملِي	Son : 24	
Orfano	يتيم	Lima (Perù)	ليما	La sicurezza	الأمن		Attila
Orfana	يتيمة	L'acqua	الماء	Onesto / Amîn (nome)	أمين	Il dolore	الألم
Lo Yemen	اليمن	Il denaro	المال	Onesta / Amîna (nome)	أمنية	Il mio dolore	ألمي
Yemenita (M)	يمني	1. Il Mali / 2. Il mio	مالي	Me / lo / lo sono	أنا	Tedesco	ألماني
	يمني = يمانِي	denaro / 3. Finanziario		Te / Tu / Tu sei (M)	أنت (أنت)	Tedesca	ألمانية
Yemenita (F)	يمنية	Manila (Filippine)	مانيلا	Te / Tu / Tu sei (F)	أنت (أنت)	La Germania	ألمانيا
La destra	اليمين	Chi ?	من ؟	Dove ?	أين	Doloroso	أليم
Di destra	يميني	Miami (Florida - USA)	ميامي	Il tè (si pronuncia così solo nel Magreb)	التاي	Dolorosa	أليمة
		Il niglio (=1609 m)	الميل	Il fico	التين	La madre	الأم
		Nantes	نانت	Non	لا	La madre di Laylâ	أم ليلى
		Di Nantes (M)	نانتِي	A me	لي	Davanti	أمام
		Di Nantes (F)	نانتِيَة	Lilla	ليل	La sicurezza / La pace	الأمان
		Nimes	نيم	Di Lilla (M)	ليلي	La speranza	الأمل

Esercizi ludici sul lessico con **Quizlet** : <http://quizlet.com/49846533/index-lexical-semaine-1-flash-cards/>

Costruisco la mia frase !

Frase nominale (che comincia con un nome o un pronome) ; non si usa il verbo «essere» al presente.

attributo (senza verbo)

+

Soggetto

ليلي / نيمي / نانتِي / ألماني من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أناني / أمين / يتيم	أنا / أنت أمين / ألان
ليلية / نيمية / نانتِيَة / ألمانية من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أنانية / أمينة / يتيمة أم أمين	أنا / أنت ماما / أمينة / ناتالي / تانيا / منال
لي / لمنال / لأمين / لماما / لليلي	المال / الماء / التين



ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## Frase estratte dalla tabella di pagina 8

Amina viene da Nantes.	أمينة من نانت
Amina viene dalla Germania.	أمينة من ألمانيا
Alain è egoista.	أمينة أنانية
Amina è orfana.	أمينة يتيمة

## Audio : 32

Tania è di Lilla.	تانيا ليلية
Tania è di Nimes.	تانيا نيمية
Tania è di Nantes.	تانيا نانتيية
Tania è tedesca.	تانيا ألمانية
Tania viene da Lilla.	تانيا من ليل
Tania viene da Nimes.	تانيا من نيم
Tania viene da Nantes.	تانيا من نانت
Tania viene dalla Germania.	تانيا من ألمانيا
Tania è egoista.	تانيا أنانية
Tania è la madre di Amin.	تانيا أم أمين

## Audio : 33

May è di Lilla.	مي ليلية
May è di Nimes.	مي نيمية
May è di Nantes.	مي نانتيية
May è tedesca.	مي ألمانية
May viene da Lilla.	مي من ليل
May viene da Nimes.	مي من نيم
May viene da Nantes.	مي من نانت
May viene dalla Germania.	مي من ألمانيا
May è egoista.	مي أنانية
May è la madre di Amin.	مي أم أمين

## Audio : 34

## Un oggetto per soggetto

Il denaro è per me / mio.	المال لي
L'acqua è per me / mia.	الماء لي
Il fico è per me / mio.	التين لي

## Audio : 35

Femminile	
Io sono di Lilla.	أنا ليلية
Io sono di Nimes.	أنا نيمية
Io sono di Nantes.	أنا نانتيية
Io sono tedesca.	أنا ألمانية
Io vengo da Lilla.	أنا من ليل
Io vengo da Nimes.	أنا من نيم
Io vengo da Nantes.	أنا من نانت
Io vengo dalla Germania.	أنا من ألمانيا
Io sono egoista.	أنا أنانية
Io sono la madre di Amin.	أنا أم أمين

## Audio : 29

Tu sei di Lilla.	أنت ليلية
Tu sei di Nimes.	أنت نيمية
Tu sei di Nantes.	أنت نانتيية
Tu sei tedesca.	أنت ألمانية
Tu vieni da Lilla.	أنت من ليل
Tu vieni da Nimes.	أنت من نيم
Tu vieni da Nantes.	أنت من نانت
Tu vieni dalla Germania.	أنت من ألمانيا
Tu sei egoista.	أنت أنانية
Tu sei la madre di Amin.	أنت أم أمين

## Audio : 30

Mamma è di Lilla.	ماما ليلية
Mamma è di Nimes.	ماما نيمية
Mamma è di Nantes.	ماما نانتيية
Mamma è tedesca.	ماما ألمانية
Mamma viene da Lilla.	ماما من ليل
Mamma viene da Nimes.	ماما من نيم
Mamma viene da Nantes.	ماما من نانت
Mamma viene dalla Germania.	ماما من ألمانيا
Mamma è egoista.	ماما أنانية
Amina è la madre di Amin.	أمينة أم أمين

## Audio : 31

Amina è di Lilla.	أمينة ليلية
Amina è di Nimes.	أمينة نيمية
Amina è di Nantes.	أمينة نانتيية
Amina è tedesca.	أمينة ألمانية
Amina viene da Lilla.	أمينة من ليل
Amina viene da Nimes.	أمينة من نيم

Maschile	
Io sono di Lilla.	أنا ليلي
Io sono di Nimes.	أنا نيمي
Io sono di Nantes.	أنا نانتي
Io sono tedesco.	أنا ألماني
Io vengo da Lilla.	أنا من ليل
Io vengo da Nimes.	أنا من نيم
Io vengo da Nantes.	أنا من نانت
Io vengo dalla Germania.	أنا من ألمانيا
Io sono egoista.	أنا أناني

## Audio : 25

Tu sei di Lilla.	أنت ليلي
Tu sei di Nimes.	أنت نيمي
Tu sei di Nantes.	أنت نانتي
Tu sei tedesco.	أنت ألماني
Tu vieni da Lilla.	أنت من ليل
Tu vieni da Nimes.	أنت من نيم
Tu vieni da Nantes.	أنت من نانت
Tu vieni dalla Germania.	أنت من ألمانيا
Tu sei egoista.	أنت أناني

## Audio : 26

Amin è di Lilla.	أمين ليلي
Amin è di Nimes.	أمين نيمي
Amin è di Nantes.	أمين نانتي
Amin è tedesco.	أمين ألماني
Amin viene da Lilla.	أمين من ليل
Amin viene da Nimes.	أمين من نيم
Amin viene da Nantes.	أمين من نانت
Amin viene dalla Germania.	أمين من ألمانيا
Amin è egoista.	أمين أناني

## Audio : 27

Alain è di Lilla.	ألان ليلي
Alain è di Nimes.	ألان نيمي
Alain è di Nantes.	ألان نانتي
Alain è tedesco.	ألان ألماني
Alain viene da Lilla.	ألان من ليل
Alain viene da Nimes.	ألان من نيم
Alain viene da Nantes.	ألان من نانت
Alain viene dalla Germania.	ألان من ألمانيا
Alain è orfano.	ألان يتيم

## Audio : 28

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

محمد عبد الوهاب  
مصر"Ashki li-mîn al-hawâ"  
Muhammad Abdulwahab  
Egitto<http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch01.m4a>

يا ليلي يا عيني

أشكي لمين الهوى والكل عذالي  
أضحك لهم والبكا غالب على حالي  
آه من عواذلي وآه من قلبك الخالي  
لا القلب يرحم ولا العذال بينسوني  
ولا الفؤاد دعا الهوى في الدنيا دي تاني

Scrivere : تمرين

..... نيلي	أنا أنا
..... اليمين	ماما
..... أمين	الماما
..... لا	المال
..... لي	مالي
..... يا ليلي	النيل
..... من	ميلي
..... تاني	الميل
..... لمين	الميم

# Dettato 1

Le basi dell'arabo in 50 settimane

© Ghaliib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - ottobre 2016 <http://www.al-hakkak.fr>

أسس العربية في خمسين أسبوعاً

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

**NB :** si consiglia di ripetere questo esercizio finché ogni eventuale errore sparisca.

1. Leggere le parole / 2. Correggerle e ascoltare la registrazione / 3. Fare il dettato e controllare nuovamente la lista per eventuali errori / 4. Ricominciare fino ad ottenere un risultato perfetto.

**Série n° 1** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-1.MP3>

ماما / مامي / مال / مالي / الماما / المال / ليل /  
نيم / ماني / ليلي / نيمي / يماني / تالي / ميم /  
تميم / يمين / يا ماما / يا تميم

**Série n° 2** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-2.MP3>

الماما / المال / النيل / الميم / أمين / أمل / ألم /  
ألماني / أنا أمين / من أنت ؟ / مالي / أملي /  
ألمي / لا / أنت ألمانية ؟ / أنا أمينة

**Série n° 3** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-3.MP3>

مالي / نيم / ليل / اليمن / الألم / الأمل / الألمانية /  
من أنت ؟ / يا أمين / أمينة ألمانية / اليمين /  
لا / أنت منال ؟ / لمن الماء ؟ / التين

**Série n° 4** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-4.MP3>

التين / الماء / المال / النيل / اليمن / الماما / الميم /  
الأمل / الألم / اليمين / أم ليلي / الأم / لا /  
أنت ألمانية ؟ / أمل أم منال / مالي

**Manuale d'arabo** *on line*

**Le basi dell'arabo**

**in 50 settimane**

Ghalib Al-Hakkak

# **Settimana 2**

Traduzione italiana :

Caterina Molinari

Teresa Oriani

## Metodologia

Bisogna avere chiara fin da subito una cosa essenziale: alcune parole arabe si scrivono allo stesso modo ma si pronunciano diversamente.

Ciò accade raramente in italiano, mentre in arabo capita molto spesso.

In italiano, una parola come «ancora» o «ancòra» non può essere letta fuori contesto senza accento, così come «príncipi» o «princìpi» (1).

È necessario guardare all'insieme della frase per sapere come pronunciare una parola quale أنت (أنت أو أنت) oppure من (من أو من) (?).

La stessa cosa vale per le parole che si scrivono e si pronunciano alla stessa maniera, come il verbo al signolare presente coniugato alla 2a persona maschile e alla 3a persona femminile (2).

Un altro elemento va assimilato rapidamente: il numero di parole richiesto per esprimere un'idea non è lo stesso in tutte le lingue (3). L'utilizzo delle preposizioni (4), dell'articolo (5), la posizione e la concordanza dell'aggettivo (6) sono tutti elementi cui prestare attenzione.

Inoltre, si deve distinguere tra «ESPRESSIONE GRAMMATICALE» ed «ESPRESSIONE GRAFICA». Una parola araba (intesa come unità grafica) può contenere una, due, finanche tre parole grammaticali (7).

In arabo esistono due tipi di pronomi. I grammatici arabi li hanno giudiziosamente chiamati «pronome isolato o separato», da intendersi privo di prefisso o suffisso, e «pronome suffisso o attaccato», sempre agganciato alla fine di una parola (la quale può essere un nome, una preposizione, un verbo o una particella d'altro tipo).

Il pronome può essere possessivo, complemento oggetto, complemento indiretto, addirittura un soggetto.

Si presenteranno così le equivalenze tra l'italiano e l'arabo: io (أنا), me (ي), mio (ي), mia (ي), miei (ي), mie (ي). Sei in italiano, due in arabo.

In arabo non esiste il verbo «avere». Per renderne l'idea, gli arabi utilizzano una preposizione (عند) che può significare «presso» ma che soprattutto, se seguita da un possessivo ed associata ad un soggetto indefinito, esprime il senso del verbo «avere» (8).

È sufficiente l'impiego di una particella anteposta al verbo al presente per rendere la negazione: لا أدري . Tuttavia, la negazione di عندني nel senso di «io ho» è resa dalla particella ma. Per dire «io non ho», l'espressione usata sarà ما عندني .

La coniugazione del verbo arabo è semplice. Al presente, è data da un prefisso (una lettera) e un radicale che si aggancia al prefisso. Tale radicale resta lo stesso per ogni persona e il prefisso non cambia da un verbo all'altro (9).

Introduzione

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي  
 باء دال راء عين فاء كاف

Note

1) SUBITO / ANCORA / PRINCIPI.

2) Nelle frasi “Tu parli con mia figlia” ( تتكلم مع بنتي ) e “Mia figlia parla con te” ( بنتي تتكلم معك ) l'italiano scritto distingue il verbo tramite le desinenze “I” e “A”. In arabo non c'è alcuna differenza grafica o sonora. Solo il contesto guida il senso.

3) “Il re del Belgio” sarà in arabo “Malik Balgika” [Re Belgio].

4) Esempio essenziale: il nome seguito da un complemento. In arabo, il nome non può reggere al tempo stesso l'articolo e un complemento. D'altra parte, niente separa il nome dal complemento (a parte l'articolo del complemento). Dunque non c'è nessuna particella (“di” in italiano) tra il nome e il suo complemento. Quindi per dire “la porta del Papa” si dirà باب البابا . Assomiglia in parte ad alcune espressioni comuni della lingua italiana, per esempio Piazza Unità.

5) L'articolo non si sempre con il nome del Paese. In italiano sono pochi i Paesi per i quali non si usa (Cuba, Monaco, Israele...) mentre in arabo quasi la metà si usano senza articolo. D'altra parte, l'aggettivo con funzione di attributo di un nome porta l'articolo. Quindi si dirà داري الكبيرة e الدار الكبيرة .

6) La concordanza dell'aggettivo attributo con il nome che qualifica è totale: singolare-singolare, plurale-plurale, maschile-maschile, femminile-femminile, definito-definito, indefinito-indefinito. Quindi si dirà دار كبيرة (una grande casa) e الدار الكبيرة (la grande casa). Attenzione: l'aggettivo attributo va posto sempre dopo il nome. L'arabo, per distinguere le espressioni “un uomo grande” e “un grand'uomo”, ricorrerà a due aggettivi diversi, entrambi posti dopo “uomo”.

7) Per esempio, “per mia figlia” in arabo corrisponde graficamente a una sola parola:

لبنتي = ل + بنت + ي

8) عندني (io ho) / عندك (tu hai - maschile) / عندك (tu hai - femminile).

9) Ecco qualche esempio:

- SCRIVERE: أكتب (io scrivo) / تكتب (tu scrivi - masch) / تكتبين (tu scrivi - femm) / يكتب (egli scrive) / تكتب (essa scrive).

- LAVORARE: أعمل (io lavoro) / تعمل (tu lavori - masch) / تعملين (tu lavori - femm) / يعمل (egli lavora) / تعمل (essa lavora).

- GIOCARE: ألعب (io gioco) / تلعب (tu giochi - masch) / تلعبين (tu giochi - femm) / يلعب (egli gioca) / تلعب (essa gioca).

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Dopo aver imparato bene come si scrive ogni lettera nuova, grazie al video, provate a leggere le parole e le frasi di questa pagina indovinandone il senso. una volta terminato il lavoro di questo capitolo, ritornate su questa pagina per verificare che sia tutto chiaro.

Da preparare per il dettato e la lettura

- Audio : 1 بابا باب البابا باب البابا نبي النبي باب النبي
- Audio : 2 النادي نادي ليل البار باري نادي باري ماري مريم
- Audio : 3 دار الدار باب الدار داري باب داري دار ماري
- Audio : 4 علي علي بابا ابن علي ابني عربي عربية العربية
- Audio : 5 العرب العيد في عدن في عمان في اليمن
- Audio : 6 كميل كامل كمال كتاب مكتب مكتبة مكة
- Audio : 7 ملك الملك ابن الملك أمير الأمير ابن الأمير بنت الأمير
- Audio : 8 كلب الكلب ابن الكلب بنت الكلب

بِبِبِب

دِدِدِد

رِرِرِر

عِعِعِعِع

فَفَفَف

كِكِكِكِك

Leggere rapidamente la colonna di destra, poi quella di sinistra, poi tutte e due con attenzione particolare alle vocali lunghe.

بعيد  
عادل  
عميد  
عالم  
عريف  
عارف  
بديع  
عابد  
عنيد  
بارد  
كريم  
كافر  
نبيل

Audio : 12

أنا في لبنان

Sono in Libano.

عدن في اليمن

Aden è in Yemen.

برلين في ألمانيا

Berlino è in Germania.

فادي في البيت

Fady è a casa.

ألف دينار

mille dinari

ألف فيلم عربي

mille film arabi

ألف ليلة وليلة

Le Mille e una Notte

كان يا ما كان

C'era una volta...

Audio : 11

كلب كبير

un cane grande

الكلب الكبير

il cane grande

الكلب كبير .

Il cane è grande.

الباب العالي

La Sublime Porta (Istanbul)

الدار الكبيرة

la casa grande

العيد الكبير

la Grande Festa

ابني الكبير

mio figlio maggiore

بنتي الكبيرة

mia figlia maggiore

Audio : 10

Cercare di indovinare significato, quindi leggere ad alta voce

باب الدار

باب الملك

ابن الملكة

بنت الملك

باب البنك

ابن الأمير

بيت الأميرة

ملك الأردن

أمير دبي

أمل البنت

أمل بنتي

أمل بنت

Audio : 9

Da preparare per il dettato e la lettura

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي Grammatica

الضمير المنفصل

Pronomi personali isolati

أنا (أنا فريد / أنا فريدة)  
أنت (أنت فريد)  
أنت (أنت فريدة)

Audio : 18

الضمير المتصل

Pronomi personali suffissi

...سي (كلمي)  
...سك (كليك)  
...سك (كليك)

Audio : 19

أملني كبير La mia speranza è grande.  
عندي أمل كبير Ho grande speranza.  
أمل عندي Amal è da me.

الصفات

Aggettivi

كريم - كريمة generoso  
نبيل - نبيلة nobile  
كبير - كبيرة grande  
فريد - فريدة unico  
رفيع - رفيعة fine, sottile  
عنيد - عنيدة testardo  
بديع - بديعة meraviglioso  
بعيد - بعيدة lontano

Audio : 17

الأسماء

Nomi

Libro الكتاب  
Cane الكلب  
Banca البنك  
Re الملك  
principe الأمير  
Principessa الأميرة  
Figlia / Ragazza البنت  
Padre الأب  
Madre الأم  
Mondo العالم  
- arabo العالم العربي

Audio : 16

الأفعال

Verbi

Io scrivo أكتب  
Tu scrivi (M) تكتب  
Tu scrivi (F) تكتبين  
Egli scrive يكتب  
Ella scrive تكتب  
Io so أعرف  
Io gioco ألعب  
Io parlo أتكلم  
Io imparo أتعلم

Audio : 15

اسم المكان

Nom de lieu

مكتب يكتب - < ufficio scrivere  
ملعب يلعب - < palestra, stadio giocare  
معمل يعمل - < fabbrica lavorare  
معبد يعبد - < tempio venerare

Audio : 22

أسماء الاستفهام

Interrogativi

من ؟ Chi ?  
لمن ؟ لمن ؟ A chi ? Per chi ?  
من من ؟ Di chi ?  
أين ؟ Dove ?  
من أين ؟ Da dove ?  
كيف ؟ Come ?

Audio : 21

حروف الجر والظروف

Preposizioni

من من da  
لـ... لـ... a, per  
في في a, in (situazione)  
مع - أمام - عند مع - أمام - عند presso davanti con

Audio : 20

الفاعل

Verbo

1ª persona Me F أ  
2ª persona M ت  
F تين  
3ª persona M ي  
F ت

الأعداد

Audio : 23

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠  
واحد اثنين ثلاثة أربعة خمسة ستة سبعة ثمانية تسعة عشرة  
١٨٣٠ / ١٨٥٢-١٨٤٨ / ١٨٠٤ / ١٨٧٠ / ٩٨٧ / ٤٨٩ / ١٤٩٢ / ١٧٧٦ / ١٩٦٨ / ١٩٧٥

Audio : 24

٢٥ = ٤٠-٦٥ / ٣٠ = ٢٥-٥٥ / ٢٥ = ٥-٣٠ / ٩ = ٧+٢ / ٥ = ٤+١ / ٨ = ٢+٦ / ٧ = ٤+٣ / ٨ = ١+٧



Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

أسماء

Fare la scoperta di qualche nome arabo e non arabo

آريان	آدم	عماد	فريد
آريانا	آل	علاء	نبيل
آرام	ألفريد	بدر	كريم
	ألان	عماد الدين	نديم
	أمل	علاء الدين	ريم
	آمال	بدر الدين	عبد العليم
	إيميل	علي	عبد الكريم
	إيميلي	علي بابا	عبد الملك
	ماري	عائدة	عادل
	ماريان	آن	عارف

Audio : 14

أسماء علم جغرافية

Pratica dell'orale a proposito di qualche nome proprio geografico

دبلن	Città	الدنمارك	Pays
أدنبرا	مدريد	فييتنام	الأردن
المدينة	برلين	تايلندا	تركيا
المنامة	لندن	الفلبين	إيران
ديار بكر	عدن	كندا	اليابان
كابل	برن	الإمارات	ألبانيا
إربيل	عنابة	اليمن	فنلندا
يافا	بابل	كينيا	ليبيا
تدمر	نابل	مالي	النيبال
	عمان		لبنان
	مكة		عمان

Audio : 13

Da preparare per il dettato e la lettura

تمرين

Scrivere il nome degli abitanti al maschile et al femminile :

.....	.....	تركي	تركيا	Turchia	.....	أردنية	أردني	الأردن	Giordania
.....	.....	ياباني	اليابان	Giappone	.....	.....	.....	إيران	iran
.....	.....	فنلندي	فنلندا	Finlandia	.....	.....	ألباني	ألبانيا	Albania
.....	.....	نيبالي	النيبال	Nepal	.....	.....	ليبي	ليبيا	Libia
.....	.....	.....	مدريد	Madrid	.....	.....	.....	لبنان	Libano
.....	.....	.....	لندن	Londra	.....	.....	.....	برلين	Berlino
.....	.....	.....	برن	Berna	.....	.....	.....	عدن	Aden
.....	.....	.....	بابل	Babilonia	.....	.....	عنابي	عنابة	Annaba (Algeria)
.....	.....	مكي	مكة	La Mecca	.....	.....	.....	عمان	Amman
.....	.....	أدنبري	أدنبرا	Edimburgo	.....	.....	.....	دبلن	Dublino

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع ف ق ك ل م ن ه و ي

Imitare il modello :

تمرين

ملك - ملكة ..... أمير - ..... لبناني - ..... تركي - .....  
Régina Re  
إيراني - ..... ياباني - ..... كلب - ..... كير - .....

مال - مالي / مالية ..... بنك - ..... ملك - ..... بلد - .....  
Finanziaria / Finanziario Denaro  
فنّ - ..... كلب - ..... علم - ..... أدب - .....

البيت - بيتي / بيتك ..... الدار - ..... المكتب - ..... الملعب - .....  
Casa tua / Casa mia La casa  
الكتاب - ..... الكلب - ..... البنك - ..... الأمل - .....

تمرين

Posizionate sulla carta le città seguenti :

كياري ماتيرا  
أندريا باري  
تراني أمالفي  
تراباني كابري  
إينا كاري  
فيرارا  
بارما  
ريميني  
لاتينا

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Costruisco la mia frase!

Frase nominale (cominciante con un nome o un pronome) ; non si usa il verbo «essere» al presente.

attributo (senza verbo)	+	Soggetto
ليلي / نيمي / نانتي / ألماني من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أناني /		أنا / أنت أمين / ألان
ليلية / نيمية / نانتيية / ألمانية من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أنانية / أم أمين		أنا / أنت ماما / أمينة / ناتالي / تانيا / مي
لي / عندي / معي لك / عندك / معك		المال / الماء / التين

Frase verbale (cominciante con un verbo o una particella che nega il verbo) ;  
il verbo precede il soggetto e si accorda, per la 3e persona, al singolare.

Complemento indiretto	+	Complemento oggetto	+	Soggetto	+	Verbo
في البيت / في الدار في المعمل / في الملعب في ليل / في ألمانيا مع أمين / عند ماما		العربية الألمانية اليابانية الألبانية التركية		(أنا) (أنت) (أنت) (هو) (هي)		أتكلم / أتعلم تتكلم / تتعلم تتكلمين / تتعلمين يتكلم / يتعلم تتكلم / تتعلم
Complemento oggetto (sostantivo + aggettivo)			+	Soggetto	+	verbo
العربية الليبية العربية اللبنانية العربية اليمنية				(أنا) (أنت) (أنت) أمين / بابا نبيلة / ماما		أتكلم / أتعلم تتكلم / تتعلم تتكلمين / تتعلمين يتكلم / يتعلم تتكلم / تتعلم

Frasei estratte dalla tabella di pagina 8

Da preparare per il dettato e la lettura

Amin parla arabo. يتكلم أمين العربية  
 Amin parla arabo in casa. يتكلم أمين العربية في البيت  
 Amin parla arabo a Lilla. يتكلم أمين العربية في ليل  
 Amin parla arabo con Papà. يتكلم أمين العربية مع بابا  
 Amin parla arabo dalla mamma. يتكلم أمين العربية عند ماما  
 Amin impara l'arabo. يتعلم أمين العربية  
 Amin impara l'arabo in casa. يتعلم أمين العربية في البيت  
 Amin impara l'arabo a Lilla. يتعلم أمين العربية في ليل  
 Amin impara l'arabo con Papà. يتعلم أمين العربية مع بابا  
 Amin impara l'arabo dalla mamma. يتعلم أمين العربية عند ماما

Audio : 29

Nabila parla arabo. تتكلم نبيلة العربية  
 Nabila parla arabo in casa. تتكلم نبيلة العربية في البيت  
 Nabila parla arabo a Lilla. تتكلم نبيلة العربية في ليل  
 Nabila parla arabo con Papà. تتكلم نبيلة العربية مع أمين  
 Nabila parla arabo dalla mamma. تتكلم نبيلة العربية عند ماما  
 Nabila impara l'arabo. تتعلم نبيلة العربية  
 Nabila impara l'arabo in casa. تتعلم نبيلة العربية في البيت  
 Nabila impara l'arabo a Lilla. تتعلم نبيلة العربية في ليل  
 Nabila impara l'arabo con Papà. تتعلم نبيلة العربية مع أمين  
 Nabila impara l'arabo dalla mamma. تتعلم نبيلة العربية عند ماما

Audio : 30

Io parlo l'arabo libanese. أتكلم العربية اللبنانية  
 Io imparo l'arabo libanese. أتعلم العربية اللبنانية  
 Tu parli l'arabo libanese. تتكلم العربية اللبنانية  
 Tu impari l'arabo libanese. تتعلم العربية اللبنانية  
 Tu parli l'arabo libanese. تتكلمين العربية اللبنانية  
 Tu impari l'arabo libanese. تتعلمين العربية اللبنانية  
 Amin parla l'arabo libanese. يتكلم أمين العربية اللبنانية  
 Amin impara l'arabo libanese. يتعلم أمين العربية اللبنانية  
 Nabila parla l'arabo libanese. تتكلم نبيلة العربية اللبنانية  
 Nabila impara l'arabo libanese. تتعلم نبيلة العربية اللبنانية

Audio : 31

Parlo arabo. أتكلم العربية  
 Parlo arabo a casa. أتكلم العربية في البيت  
 Parlo arabo a Lille. أتكلم العربية في ليل  
 Parlo arabo con Amin. أتكلم العربية مع أمين  
 Parlo arabo dalla mamma. أتكلم العربية عند ماما  
 Imparo l'arabo. أتعلم العربية  
 Imparo l'arabo a casa. أتعلم العربية في البيت  
 Imparo l'arabo a Lille. أتعلم العربية في ليل  
 Imparo l'arabo con Amin. أتعلم العربية مع أمين  
 Imparo l'arabo dalla mamma. أتعلم العربية عند ماما

Parlo arabo a casa, a Lille, con Amîn.  
 Parlo arabo a casa, da mamma, a Lille.  
 Imparo l'arabo a casa, a Lille, con Amîn.  
 Imparo l'arabo a casa, da mamma, a Lille.

Parli arabo. (maschile)  
 Parli arabo a casa.  
 Parli arabo a Lille.  
 Parli arabo con Amîn.  
 Parli arabo da mamma.  
 Impari l'arabo.  
 Impari l'arabo a casa.  
 Impari l'arabo a Lille.  
 Impari l'arabo con Amîn.  
 Impari l'arabo da mamma.

Parli arabo. (femminile)  
 Parli arabo a casa.  
 Parli arabo a Lille.  
 Parli arabo con Amîn.  
 Parli arabo da mamma.  
 Impari l'arabo.  
 Impari l'arabo a casa.  
 Impari l'arabo a Lille.  
 Impari l'arabo con Amîn.  
 Impari l'arabo da mamma.

أتكلم العربية  
 أتكلم العربية في البيت  
 أتكلم العربية في ليل  
 أتكلم العربية مع أمين  
 أتكلم العربية عند ماما  
 أتعلم العربية  
 أتعلم العربية في البيت  
 أتعلم العربية في ليل  
 أتعلم العربية مع أمين  
 أتعلم العربية عند ماما

Audio : 25

أتكلم العربية في البيت في ليل مع أمين  
 أتكلم العربية في البيت عند ماما في ليل  
 أتعلم العربية في البيت في ليل مع أمين  
 أتعلم العربية في البيت عند ماما في ليل

Audio : 26

تتكلم العربية  
 تتكلم العربية في البيت  
 تتكلم العربية في ليل  
 تتكلم العربية مع أمين  
 تتكلم العربية عند ماما  
 تتعلم العربية  
 تتعلم العربية في البيت  
 تتعلم العربية في ليل  
 تتعلم العربية مع أمين  
 تتعلم العربية عند ماما

Audio : 27

تتكلمين العربية  
 تتكلمين العربية في البيت  
 تتكلمين العربية في ليل  
 تتكلمين العربية مع أمين  
 تتكلمين العربية عند ماما  
 تتعلمين العربية  
 تتعلمين العربية في البيت  
 تتعلمين العربية في ليل  
 تتعلمين العربية مع أمين  
 تتعلمين العربية عند ماما

Audio : 28

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

تمرين

- |  |  |
|--|--|
| ١١ - أنا عند ..... ○ كمال ○ المكتب       | ١ - البنك ..... ○ كبير ○ كبيرة         |
| ١٢ - أنا مع ..... ○ المكتبة ○ نبيلة      | ٢ - الدار ..... ○ كبير ○ كبيرة         |
| ١٣ - بنتك ..... ○ كبير ○ كبيرة           | ٣ - أم مالك ..... ○ يميني ○ يمنية      |
| ١٤ - ابن عبد الكريم ..... ○ كريم ○ كريمة | ٤ - أم كمال ..... ○ كبيرة ○ كبير       |
| ١٥ - من ..... العربية ؟ ○ يتكلم ○ يلعب   | ٥ - بنت كمال ..... ○ أمين ○ أمينة      |
| ١٦ - من ..... الألمانية ؟ ○ يعرف ○ يدري  | ٦ - ابنك ..... ○ أمين ○ أمينة          |
| ١٧ - ..... اليابانية . ○ أتعلم ○ أدري    | ٧ - الكتاب ..... ○ عربي ○ عربية        |
| ١٨ - أين ..... ؟ ○ مكتبة ○ المكتبة       | ٨ - لمن الكتاب ..... ؟ ○ عربي ○ العربي |
| ١٩ - مع ..... أنت ؟ ○ من ○ أين           | ٩ - أنا ..... المكتب . ○ في ○ من       |
| ٢٠ - من ..... أنت ؟ ○ من ○ أين           | ١٠ - أنا في ..... ○ اليابان ○ يابان    |

تمرين

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| - في أي ..... تعمل ؟        | - من أين أنت يا أمين ؟      |
| - في البنك اللبناني .       | - أنا ..... برلين .         |
| - مع ..... تعملين يا ماري ؟ | - ..... اليابانية ؟         |
| - مع أبي .                  | - نعم، أتكلم اليابانية .    |
| - ما ..... أمل ؟            | - ..... ؟                   |
| - نعم ... عندي أمل كبير .   | - لا ، عندي كتاب عربي .     |
| - أين ..... ؟               | - ..... فيلم تركي ؟         |
| - ابني في البنك .           | - نعم، عندي ألف فيلم تركي . |
| - ..... الكتاب ؟            | - عندك أمل ؟                |
| - لبنتي فريدة .             | - لا ، ما ..... أمل !       |

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Tradurre : تمرين

Dov'è mio figlio ? : .....  
Ho un libro tedesco : .....  
Dov'è casa tua ? : .....  
Dov'è tua figlia ? : .....  
Dov'è la tua banca ? : .....  
Non ho film giapponesi : .....  
Chi si trova in Giappone ? : .....  
Ho mille libri : .....  
Dov'è il principe ? : .....  
Chi c'è con il re ? : .....

عندي كتاب عربي : .....  
عندك تليفون ؟ : .....  
أين تليفوني ؟ : .....  
ما عندي كتاب عبري : .....  
أين كتابك ؟ : .....  
عندك فيلم عربي ؟ : .....  
أين ابنك ؟ : .....  
ما عندي أي أمل : .....  
من يعرف أين الكلب ؟ : .....  
من يعمل في المكتبة ؟ : .....

Audio : 32

تمرين

Leggere ad alta voce e cercare di capire :

أنت تعرف من ليلي ؟  
أنت تركيبين من ليل ؟  
أنت تتمرّد في الدار ؟  
أنا أتألم من العربية !  
لا أعمل مع أمين .  
لا أتكلم في المكتبة .  
أنا لا أتردد !  
من يتندّم على العربية ؟  
أنا أتعلّم في الدار .  
أنا لا أتكلم مع أمين .

Coniugare :

Lavorare

أعمل

Sapere

أدري

Salire (tr)

أركب

Scrivere

أكتب

Sapere

أعرف

Sapere

أعلم

تعلم

تعلمين

يعلم

تعلم

Soffrire

أتألم

Rimpiangere

أتندّم

Ribellarsi

أتمرد

Esitare

أتردد

Parlare

أتكلم

Imparare

أتعلم

Audio : 33a

Testi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Dialoghi da preparare per il dettato e la

Son - E2-2-A.MP3

- من أنت ؟  
- أنا أمير البلاد .

- لمن المعمل ؟  
- لي أنا .

- أين المكتب ؟  
- أمام الدار .

- أين الدار ؟  
- أمام البريد .

Audio : 36

- تتكلم العربية ؟  
- نعم، العربية اليمنية .

- من أين أنت ؟  
- أنا من عدن، في اليمن .

- أنت فنلندية ؟  
- لا ، أمي فنلندية .

- أين دبي ؟  
- في الإمارات العربية .

Audio : 35

- من يعرف ليل ؟  
- أنا من ليل .

- من يتكلم اليابانية ؟  
- أنا ياباني .

- أنت من ألمانيا ؟  
- نعم، أنا ألماني .

- أنت من برلين ؟  
- لا ، أنا من مدريد .

Audio : 34

- لا أدري !  
- كيف لا تدري !  
- لا أدري .. باي باي !

Audio : 41

- عندك ألف دينار يا عمر !!  
- نعم، عندي ألف دينار .  
- من أين ؟  
- من ابني، ابني كريم .  
- أنا ما عندي ولا يورو !  
- مالي مالك !  
- أنت والله كريم !  
- الدنيا كريمة !

Audio : 42

Esercizi ludici per memorizzare le frasi di questa pagina su **Quizlet** :  
<http://quizlet.com/36952723/arabe-dialogues-semaine-2-flash-cards/>

- آلو ! أين أنت يا نبيلة ؟  
- أنا في الدار .  
- عمر معك ؟  
- لا .. أنا مع بنت عمي فريدة .

Audio : 39

- من معك يا نبيل ؟  
- ابن عمي علي .  
- في المكتبة البلدية ؟  
- نعم .  
- وعمر .. أين عمر ؟  
- لا أدري .  
- لا تدري !! من يدري أين عمر !  
- أين عمر يا ربي !

Audio : 40

- عمر !! عمر .. يا عمر !! أين المال يا عمر ؟

- آلو ! من أنت ؟  
- أنا ابن بديع .  
- أي بديع ؟  
- بديع التميمي .  
- عمر معك ؟  
- لا .

Audio : 37

- آلو ! أين أنت يا علي ؟  
- أنا في الملعب .  
- أي ملعب ؟  
- الملعب الكبير .  
- عمر معك في الملعب ؟  
- أي عمر ؟  
- ابن عمي !  
- لا .

Audio : 38

Dialogues à préparer pour dictée et lecture

Lessico

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع ف ق ك ل م ن ه و ي

Vocabolario della settimana - in ordine alfabetico - I sostantivi sono preceduti dall'articolo

Audio : 43

A te / Tu hai	لك	La casa	الدار	Pronto ?	ألو
L'acqua	الماء	Il dinar (moneta)	الدينار	Il padre	الأب
Il denaro	المال	Fine, magro, raffinato	رَفِيع	Io imparo	أَتَعَلَّم
Con	مَعَ	Il rial (moneta)	الريال	Io parlo	أَتَكَلَّم
Con me	معي	Il mondo	العالم	Io so, lo conosco	أَعْرِفُ
Con te	معك	Il Mondo arabo	العالم العربي	Io scrivo	أَكْتُبُ
La fabbrica	المَعْمَل	Ebreo	عِبْرِي	Io gioco	أَلْعَبُ
L'ufficio	المَكْتَب	Gli Arabi	العَرَب	Il cugino	أَبْنُ العَمِّ
lo stadio / La palestra /	المَلْعَب	Arabo	عَرَبِي / عربية	Mille	ألف
Il campo da gioco		Lo zio (paterno) / la zia	العَمِّ / العَمَّة	La madre	الأم
Il re / La regina	المَلِك / الملكة	(paterna)		Davanti	أمام
Chi ?	مَنْ ؟	Presso, "avere"	عِنْدَ	Principe / principessa	الأمير / الأميرة
Da dove ?	مِنْ أَيْنَ ؟	Io ho / Presso me	عِنْدِي	1. Il mio principe / 2. Principesco	أميري
La squadra	النادي	Ho speranza.	عِنْدِي أَمَل	Egoista	أناني
Nobile	نَبِيل / نبيلة	Amal è da me.	أَمَل عِنْدِي	Che / Quale / Quali ?	أي ... ؟
Si	نَعَم	Tu hai / Presso te	عِنْدَكَ	Dove ?	أَيْنَ ؟
Soffrire	يَتَأَلَم	Hai speranza.	عِنْدَكَ أَمَل	La porta	الباب
Esitare	يَتَرَدَّد	Amal è da te.	أَمَل عِنْدَكَ ؟	La Sublime Porta	الباب العالي
Imparare	يَتَعَلَّم	Testardo / Testarda	عَنِيد / عنيدة	Il bar	البار
Parlare	يَتَكَلَّم	Unico / Unica	فَرِيد / فريدة	1. Bari (Italia) / 2. Il mio bar	باري
Ribellarsi	يَتَمَرَّد	Il film	الفيلم	Freddo / fresco	بارِد
Rimpiangere	يَتَنَدَّم	A / In	في	Meraviglioso	بَدِيع
Sapere	يَدْرِي	Grande	كَبِير / كبيرة	La posta	البَرِيد
Salire (su un mezzo di trasporto)	يَرْكَب	Il libro	الكتاب	Il paese	البلاد
Sapere	يَعْرِفُ	Generoso / Generosa	كَرِيم / كريمة	La figlia / La ragazza	البِنْت
Possedere	يَمْلِكُ	Il cane / La cagna	الكَلْب / الكلبة	La cugina	بِنْتُ العَمِّ
		Il computer	الكَمْبِيوتَر	Mia cugina	بِنْتُ عَمِّي
		Come ?	كَيْفَ ؟	La banca	البَنك
		Non	لا	La casa, a casa propria (Orient.),	البَيْت
		Io non so.	لا أَدْرِي	camera (Magreb)	
		A me / Io ho	لِي	Il telefono	التليفون

Esercizi ludici per memorizzare  
le vocabolario di questa pagina su  
**Quizlet** :  
<http://quizlet.com/49850752/index-lexical-semaine-2-flash-cards/>



Chanson

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

فريد الأطرش  
مصر

"Al-hubb lahn gamil"  
Farid Al-Atrache  
Egitto

<http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch01.mp3>

الحب لحن جميل  
يتغنى بين قلبين  
والحب ما له دليل  
إلا كلام العين

حياة قلبي ونور عيني  
ما ليش غيرك حبيب ثاني  
ومين يقدر ينسيني  
هواك اللي بيرعاني

يا أول حب في قلبي  
وأول فرحة في عمري  
حبيبي وجنتي جنبي  
وافاني بالهنا بدري

تمرين

Scrivere :

أميرتي .....  
الملك .....  
ملك النيبال .....  
في لبنان .....  
في ليبيا .....  
أنا ألباني .....  
لبنان بلدي .....  
\_\_\_\_\_

ما له دليل .....  
إلا كلام العين .....  
نور عيني .....  
في عمري .....  
هواك اللي بيرعاني .....

عبد الكريم .. **عبد الكريم** .....  
البنك الكبير .....  
المكتب .....  
مكتبك .....  
بنكك .....  
ابنك في البنك .....  
في الليل .....  
في ليل .....  
ألف ليلة .....  
لي ..... لا ..... لك .....  
بنتك .....  
الأمير .....  
أميري .....

## Dettato 2

Le basi dell'arabo in 50 settimane

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - ottobre 2016 <http://www.al-hakkak.fr>

أسس العربية في خمسين أسبوعاً

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي إملاء

NB : si consiglia di ripetere questo esercizio finché ogni eventuale errore sparisca.

1. Leggere le parole / 2. Correggerle e ascoltare la registrazione / 3. Fare il dettato e controllare nuovamente la lista per eventuali errori / 4. Ricominciare fino ad ottenere un risultato perfetto.

**Serie n° 1** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-1.MP3>

بابا / ماما / البابا / الباب / البار / النار / الدار /  
بابي / باري / داري / مالي / باب داري / نادي /  
نادي باري / باب الدار / باب البابا

Papa / Mamma / il Papa / la porta / il bar / il fuoco / la casa / la mia porta / il mio bar / la mia casa / il mio denaro / la porta di casa mia / una squadra / la squadra di Bari / la porta di casa / la porta del Papa.

**Serie n° 2** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-2.MP3>

نادي ليل / الدار / باب البابا / علي بابا / كلب / ابن الكلب / عربي /  
ابن علي / ابني / مال / كمال / في اليمن / ابن الأمير /  
الدار الكبيرة / الباب العالي / ألف دينار / باب الملك / ابن الملكة

La squadra di Lilla / la casa / la porta del Papa / Ali Babà / un cane / il figlio del cane / arabo / il figlio di Ali / mio figlio / del denaro / Kamâl / in Yemen / il figlio del principe / la casa grande / la Sublime Porta / mille denari / la porta del re / il figlio della regina.

**Serie n° 3** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-3.MP3>

ميل / كميل / في اليمن / ابن الأميرة / ابن الملك / ابني / بنتي / كتاب / كتابي /  
الكتاب / المكتب / بنت كمال / الكلب الكبير / باب الملكة / أين أنت ؟ /  
كلبي / كتابك / بنتك / ابنك / مكتبك / ابن الكلب / الملعب

Miglo / Kamîl / in Yemen / il figlio della principessa / il figlio del re / mio figlio / mia figlia / un libro / il mio libro / il libro / l'ufficio / la figlia di Kamâl / il grande cane / la porta della regina / Dove sei tu ? / il mio cane / il tuo libro / tua figlia / tuo figlio / il tuo ufficio bureau / il figlio del cane / la palestra

**Serie n° 4** <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-4.MP3>

أتعلم العربية في ليل / أتكلم العربية مع ماما / أنا مع بابا / أين كتابي ؟ /  
يتكلم نبيل العربية / يتعلم أمين الألمانية في برلين / أين تتعلم العربية ؟ /  
أنا عند أمينة في ليل / الأمير عند الملكة

Imparo l'arabo a Lilla / Parlo l'arabo con la mamma / Sono con il papà / Dov'è il mio libro ? / Nabil parla arabo / Amin impara il tedesco a Berlino / Dove impari l'arabo ? / Sono presso Amina a Lilla / Il principe è dalla regina.

**Tradurre in arabo** : è necessario avere un'assoluta padronanza di tale vocabolario, rispettando scrupolosamente l'ortografia.  
**NB:** si consiglia di ripetere questo controllo fino alla completa scomparsa di ogni eventuale errore.

Io imparo .....	La banca .....	Il cane .....	Da dove ? .....
Io parlo .....	La casa .....	Come ? .....	Nobile .....
Io so .....	Il mondo .....	No .....	Si .....
Io scrivo .....	Il Monde arabo .....	Io non so. ....	Tu parli (M) .....
Io gioco .....	Gl'Arabi .....	L'acqua .....	Tu parli (F) .....
Mio cugino .....	Arabo .....	Il denaro .....	Tu impari (M) .....
Davanti .....	Araba .....	Con .....	Tu impari (F) .....
Principe .....	j'ai .....	Con me .....	La casa mia .....
Principessa .....	tu as .....	Con te .....	Ufficio mio .....
Principe mio .....	Il film .....	La fabbrica .....	La figlia mia .....
Dove ? .....	Grande .....	L'ufficio .....	Il figlio mio .....
La porta .....	Granda .....	Il stadio .....	Casa tua .....
Figlia .....	Il libro .....	Il re .....	Figlio tuo .....
La cugina .....	Generoso .....	La regina .....	La biblioteca .....
Mia cugina .....	Generosa .....	Chi ? .....	Il libro mio .....

**Traduire en arabe** : il faut bien retenir la syntaxe des énoncés et être capable de l'imiter avec un vocabulaire différent.

Io parlo arabo. ....	Dov'è mia figlia ? .....
io sono a casa. ....	Ho un libro arabo. ....
Imparo l'arabo con mio padre. ....	Dov'è casa tua ? .....
Dove impari l'arabo, Amina? .....	Dov'è tua figlia? .....
Dove parli in arabo, Amin? .....	Dov'è la banca? .....
Amin parla arabo con te. ....	Ho un film arabo ? .....
Amin, impari l'arabo a casa. ....	Chi è in Libano ? .....
Nabila, parli in arabo con me. ....	Ho mille libri. ....
Io sono libanese. ....	Dov'è il principe? .....
Imparo l'arabo a Capri. ....	Chi è il principe del paese? .....
Chi parla l'arabo libanese? .....	Sono dal Libano. (Vengo dal Libano) .....
Parli in arabo con tua madre? .....	Chi sa dov'è Nabila? .....
Chi parla con il principe? .....	Come parli con tua madre, Ali? .....
Dove è filio di principe ? .....	Chi è con te, Nabila? .....
Chi è davanti il re ? .....	Sono in biblioteca. ....